

**Zeitschrift:** Schweizerische Zeitschrift für Pilzkunde = Bulletin suisse de mycologie  
**Herausgeber:** Verband Schweizerischer Vereine für Pilzkunde  
**Band:** 8 (1930)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Vereinigung der amtlichen Pilzkontrollorgane (Vapko) der Schweiz : einheitliche Benennung der Pilze  
**Autor:** Thellung, F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-935031>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

mit der Durchführung dieser Kartierung gestellt hat? Gewiss gehört die Durchführung dieser, was die höheren Pilze anbelangt, in den Tätigkeitskreis unseres Vereins, d. h. in denjenigen unserer Wissenschaftlichen Kommission. Doch wenn wir uns auch ernsthaft mit einer eigenen Lösung dieses Problems befassen wollten, dann würden uns die erforderlichen finanziellen Mittel hierzu fehlen. Dann hätte weiter eine solche Doppelspurigkeit keinen Sinn und würde ein Verschleudern unserer Kräfte und Mittel bedeuten. Der allein richtige Weg ist in diesem Falle folgender:

Die dem Schweizerischen Verein für Pilzkunde angeschlossenen Pilzkenner und Forscher stellen sich dem genannten Institut als Mitarbeiter für die Kartierung der Pilze zur Verfügung. Jeder kann nach seiner verfügbaren Zeit sich einen kleineren oder grösseren Aufgabenkreis wählen. Die Auswahl der zu bearbeitenden Arten und Gebiete steht in seinem freien Ermessen. Für die Durchführung dieser Bearbeitung ist keine bestimmte Frist festgesetzt. Das Ganze ist sowieso ein Unternehmen auf sehr lange Sicht, insbesondere was die Pilze mit ihrem unsteten Erscheinen anbelangt. Alles erforderliche Material, Siegfried-Kartenblätter für das zu bearbeitende Gebiet, Planzeiger und Katalogblätter nach Bedarf sowie eine ausführliche Anleitung wird den Mitarbeitern kostenlos zugestellt. Für jede zu kartierende Art werden je zwei Katalogblätter zur Verfügung ge-

stellt, so dass der Bearbeiter von jedem ausgefüllten Blatt ein Doppel als Beleg zurückbehalten kann.

Wer aus unseren Kreisen zur Mitarbeit bereit ist, oder sich hierfür interessiert, wende sich an das Institut für spezielle Botanik der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich, wo er bereitwilligst weitere Auskunft oder eventuell das erforderliche Material erhält.

Versuchsweise habe ich die vorbeschriebene Methode für meine Standortkartei durchgeführt und habe ich diese in der Anwendung viel einfacher gefunden als es vielleicht nach den Darlegungen scheinen mag. Wenn ich daran etwas auszusetzen habe, so ist dies rein formeller Natur. Es handelt sich um das Format der Katalogblätter, das in  $\frac{1}{2}$  Folioformat, das ist gleich Oktavformat seligen Angedenkens, gewählt wurde. Es dürfte jedermann bekannt sein, der mit solchen Sachen zu tun hat, dass an Stelle dieser alten Formate, für die nicht einmal ein passender Karteikasten oder Schrank im Handel erhältlich war, neue Normalformate getreten sind, siehe VSM Normalienblatt 10310 vom 15. August 1921. Bei einem Unternehmen auf so lange Sicht wäre es angezeigt gewesen, wenn man sich hier nicht an das überlebte Oktavformat gehalten hätte. Die Schwierigkeit liegt weniger in der Beschaffung der Katalogblätter, als in der Beschaffung der Leitkarten und Karteikasten, die Spezialausführungen bleiben werden, während solche für die Normformate überall erhältlich wären.

Schreier.

## **Vereinigung der amtlichen Pilzkontrollorgane (Vapko) der Schweiz.**

### **Einheitliche Benennung der Pilze.**

Von Dr. F. Thellung. Winterthur.

An der Zusammenkunft der Vapko im November 1929 wurden die «Vorschläge zur einheitlichen Benennung der Marktpilze» be-

sprochen, die in dieser Zeitschrift 1929, Heft 6, Seite 75 veröffentlicht worden waren. Die Gesichtspunkte, die für die Aufstellung dieser

vorläufigen Liste massgebend gewesen sind, sind am angegebenen Orte auseinandergesetzt worden. Bei der Diskussion in Bern ergab sich das Bedürfnis, die Benennung nicht nur der Marktpilze, sondern z. B. auch der wichtigsten Giftpilze zu vereinheitlichen, mit denen ja die Kontrolleure auch in Berührung kommen.

Bei der Zusammenstellung der bereinigten Liste habe ich es deshalb für nützlich gehalten, auch die wichtigeren giftigen und verdächtigen Pilze aufzuführen, und ferner einige andere Arten, die ungeniessbar, von unbekanntem Wert, nur bedingt essbar, oder endlich zwar essbar, aber giftigen Arten zu ähnlich sind, um zum Marktverkauf zugelassen werden zu können. Alle diese Arten werden der Übersichtlichkeit halber in eine zweite Kategorie von «nicht marktfähigen» Pilzen zusammengefasst. Die Zuteilung einiger Arten zur einen oder andern

Abteilung ist mehr oder weniger willkürlich. Aber dies ist hier ohne Bedeutung; handelt es sich doch ausschliesslich um einheitliche Benennung, und nicht darum, den Kontrollstellen irgendwelche Ratschläge in der Auswahl der zum Verkauf zuzulassenden Arten zu geben.

Die nun aufzuführenden Pilznamen sind nun in erster Linie nach dem Beschluss der Vapko dazu bestimmt, von den Kontrollstellen für die Benennung ihrer Marktpilze gewählt zu werden, da nur eine einheitliche Namengebung eine schweizerische Pilzmarktstatistik ermöglicht.

Die Liste möge aber auch den Pilzfreunden des Verbandes schweizerischer Vereine für Pilzkunde dienen, und die Verständigung zwischen den einzelnen Teilen der Schweiz erleichtern.

### 1. Marktfähige Pilze.

Amanita caesarea Scop. ....	Kaiserling .....	Amanite des Césars, Oronge.
— rubescens Fr. ....	Perlitz .....	Amanite (orange) vineuse, Golmotte.
Lepiota excoriata Schff. ....	Geschundener Schirmling .....	Lépiote écorchée.
— gracilentia Krombh. ....	Warzen-Sch. ....	L. grêle.
— lenticularis Lasch. ....	Getropfter Sch. ....	L. guttulée.
— naucina Fr. ....	Rosablättriger Sch. ....	L. pudique.
— procera Scop. ....	Grosser Sch., Parasolpilz .....	L. élevée, Coulemelle, Parasol.
— rhacodes Vitt. ....	Rötender Sch. ....	L. déguenillée.
Tricholoma aggregatum Schff. .	Gehäufte Ritterling .....	Tricholome en touffes.
— cnista Qué. ....	Gefeldterter R. ....	?
— columbetta Fr. ....	Seidenfasriger R. ....	Tr. colombe.
— conglobatum Vitt. ....	Geselliger R. ....	Tr. aggloméré.
— equestre L. ....	Echter R. ....	Tr. noble, Chevalier.
— Georgii Clus. ....	Mai-R. ....	Mousseron de la St. Georges.
— irinum Fr. ....	Veilchen-R. ....	Tr. à odeur d'iris.
— nudum Bull. ....	Violetter R. ....	Tr. nu, Pied violet?
— personatum Fr. ....	Lilastieliger R. ....	Tr. sinistre, Pied bleu?
— portentosum Fr. ....	Grauer R. ....	Tr. prétentieux, Petit gris.
— rutilans Schff. ....	Rötlicher R. ....	Tr. rouge ardent.
— terreum Schff. ....	Erd-R. ....	Tr. couleur de terre.
Clitocybe (Cantharellus) auran-		
tiaca Wulf .....	Falscher od. orange Eierschwamm	Chanterelle orangée, Fausse ch.
— geotropa Bull. ....	Mönchskopf, Riesentrichterling ..	Clitocybe géotrope, Tête de moine.
— (Armillaria) imperialis Fr.	Hartpilz .....	Armillaire impériale.
— infundibuliformis Schff. .	Echter Trichterling .....	Cl. en entonnoir, Coupe bocagère.
— laccata Scop. ....	Lack-Tr. ....	Cl. laqué.
— (Armillaria) mellea Wahl.	Hallimasch .....	Armillaire couleur de miel, Tête de Méduse.
— nebularis Batsch .....	Nebelgrauer Tr. ....	Cl. nébuleux, Grisette.
Clitocybe odora Bull. ....	Anis-Tr. ....	Cl. odorant, L'anisé.
Collybia fusipes Bull. ....	Spindel-Rübling .....	Collybie à pied en fuseau.
— platyphylla Pers. ....	Breitblättriger R. ....	C. à feuilles larges.
— velutipes Curt. ....	Samtfuss-R., Winter-R. ....	C. à pied velu.
Pleurotus ostreatus Jacq. ....	Aüstern-Seitling .....	Pleurote en forme de coquille.
Paxillus atrotomentosus Batsch.	Samtfuss-Krämppling .....	Paxille à pied noir.
— involutus Batsch .....	Kahler Kr. ....	P. enroulé.

Paxillus (Clitopilus, Rhodosporus) prunulus Scop. ....	Mehlpilz, Moosling, Pflaumen-rössling .....	Clitopile petite prune, Meunier.
Hebeloma crustuliniforme Bull.	Gemeiner Fälb ling .....	Hébélome échaudé.
— (Pholiota) radicosum Bull.	Wurzel-F. ....	H. radicant.
Phlegmacium (Cortinarius) multi-forme Fr. ....	Sägeblättriger Schleimkopf .....	Cortinaire multiforme
— (—) variicolor Pers. ....	Schokoladebrauner Sch. ....	C. remarquable.
— (—) varium Schff. ....	Bunter Sch. ....	C. varié.
Pholiota (Rozites) caperata Pers.	Runzel-Schüppling, Zigeuner ...	Pholiote ridée.
— mutabilis Schff. ....	Stockschwämmchen .....	Ph. changeante.
— squarrosa Fl. Dan. ....	Sparriger Sch. ....	Ph. écailleuse.
Pluteus cervinus Schff. ....	Rehbrauner Dachpilz .....	Plutée couleur de cerf.
Entoloma clypeatum L. ....	Frühjahrs-Rötling .....	Entolome en bouclier.
Psalliota (Pratella) arvensis Schff.	Schaf-Champignon .....	Pratelle (agaric) des jachères,
— (—) augusta Fr. ....	Riesen-Ch. ....	Boule de neige.
— (—) campestris L. ....	Feld-Ch. ....	Pr. de grande taille.
— (—) — var. praticola Vitt.	Zucht-Ch. ....	Pr. des champs.
— (—) silvatica Schff. ....	Wald-Ch. ....	Champ. de couche, de Paris.
— (—) silvicola Vitt. ....	Dünnfleischiger Ch. ....	Pr. des forêts.
— (—) xanthoderma Gen. .	Gelbfleckiger Ch. ....	Boule de neige des bois.
Hypholoma capnoides Fr. ....	Graublättriger Schwefelkopf .....	Pr. jaunissante.
— sublateralitium Fr. ....	Ziegelroter Sch. ....	Hypholome à lames enfumées.
Coprinus comatus Fl. Dan. ...	Schopf-Tintling .....	H. couleur de brique.
Marasmius oreades Bolt. ....	Nelken-Schwindling .....	Coprin chevelu, Goutte d'encre.
— scorodonius Fr. ....	Küchen-, Lauch-Schw. ....	Mousseron montagnard, Faux
Lentinus cochleatus Pers. ....	Löffel-Zähling, Anis-Sägeblättling	mousseron.
Lactarius camphoratus Bull. ....	Kampfer-Milchling .....	Marasme à odeur d'ail.
— deliciosus L. ....	Echter Reizker .....	Lentine en colimaçon.
— glycosmus Fr. ....	Wohlriechender Milchling .....	Lactaire camphré.
— lignyotus Fr. ....	Schwarzkopf-M. ....	L. délicieux, Vache rouge.
— mitissimus Fr. ....	Milder M. ....	L. parfumé.
— piperatus Scop. ....	Pfeffer-M. ....	L. couleur de suie.
— sanguifluus Paul. ....	Blut-Reizker .....	L. très doux.
— subdulcis Bull. ....	Süsslicher M. ....	L. poivré.
— vellereus Fr. ....	Wolliger M. ....	L. sanguin, L. à lait rouge.
— volemus Fr. ....	Brätling .....	L. douceâtre.
Russula alutacea Pers. ....	Ledergelber Täubling .....	L. velouté, L. à toison.
— aurata With. ....	Gold-T. ....	L. à lait abondant, Vache.
— cyanoxantha Schff. ....	Violettgrüner T. ....	Russule couleur de cuir.
— graminicolor Secr. ....	Grasgrüner T. ....	R. dorée
— lepida Fr. ....	Zierlicher, Zinnoberroter T. ....	R. bleu-jaunâtre, Charbonnier.
— lutea Huds. ....	Zitronengelber T. ....	R. couleur de gazon?
— Linnaei Fr. ....	Runzelstiel-T. ....	R. jolie.
— ochracea Alb. & Sch. .	Ockergelber T. ....	R. jaune.
— olivacea Schff. ....	Olivgrüner T. ....	R. de Linné.
— vesca Fr. ....	Speise-T. ....	R. ocracée.
— virescens Schff. ....	Grünschuppiger T. ....	R. olivacée.
— xerampelina Schff. ....	Bereifter T. ....	R. comestible?
Hygrocybe (Hygrophorus) conica	Kegeliger Saftling .....	R. verdoyante, Bise vraie, Palomet.
Scop. ....	Hochroter S. ....	R. feuille morte.
— (—) punicea Fr. ....	Gelber S. ....	Hygrophore conique.
— (—) obrussea Fr. ....	Ziegen-Ellerling .....	H. rouge ponceau.
Camarophyllus (Hygrophorus)	März-E. ....	H. jaune.
caprinus Scop. ....	Wiesen-E. ....	Hygrophore des chèvres.
— (—) marzuolus Fr. ....	Wohlriechender Schneckling ....	H. de mars.
— (—) pratensis Pers. ....	Gelbflockiger Sch. ....	H. des prés.
Limacium (Hygrophorus) aga-	Scheiben-Sch. ....	Hygrophore odorant.
thosmum Fr. ....	Elfenbein-Sch. ....	H. à franges dorées.
— (—) chrysodon Batsch ..	Purpur-Sch. ....	H. à disque.
Limacium (Hygrophorus) discoi-	Gelblättriger Sch. ....	H. blanc d'ivoire.
deum Pers. ....	Olivweisser Sch. ....	H. rougeâtre.
— (—) eburneum Bull. ....	Fleischfarbener Sch. ....	H. à lames jaunes.
— (—) erubescens Fr. ....		H. olivacé et blanc, vert-olive.
— (—) hypothejum Fr. ...		H. pudibond.
— (—) olivacealbum Fr. .		
— (—) pudorinum Fr. ....		

Limacium (—) pustulatum Pers.	Braunflockiger Sch. ....	H. à pustules.
— (—) Russula Schff. ....	Honig-Sch. ....	H. russule.
Gomphidius glutinosus Schff. .	Grosser Schmierling. ....	Gomphide glutineux.
— viscidus L. ....	Kleiner, kupferroter Sch. ....	G. visqueux.
Cantharellus cibarius Fr. ....	(Gelber) Eierschwamm, Pfifferling	Chanterelle (comestible).
— — var. amethysteus Quél	Bläulicher Eiersch. ....	?
— cinereus Pers. ....	Grauer Leistling od. Eiersch. ....	Ch. cendrée.
— clavatus Pers. ....	Schweinsohr, Keulen-Leistling ..	Ch. en massue.
— Friesii Quél. ....	Roter Eiersch. ....	Ch. de Fries.
— lutescens Pers. ....	Starkkriechender Pfifferling. ....	Ch. jaunâtre ?
— tubaeformis Vitt. ....	Trompeten-Pfifferling ....	Ch. en forme de trompette.
— violaceus Fr. ....	Violetter Leistl. od. Eiersch. ....	Ch. violette.
Boletus aereus Bull. ....	Weissfleischiger Bronze-Röhrling	Bolet (cèpe) bronzé.
— appendiculatus Schff. ...	Gelbfleischiger Bronze-R., Anhäng-	
	sel-R. ....	B. appendiculé.
— badius Fr. ....	Maronen-R. ....	B. bai brun.
— bovinus L. ....	Kuh-R. ....	B. des bouviers.
— castaneus Bull. ....	Kastanienbrauner R. ....	B. marron, châtain.
— cavipes Opat. ....	Hohlfuss-R. ....	B. à pied creux.
— chrysenteron Bull. ....	Rotfuss-R. ....	B. à chair jaune.
— cyanescens Bull. ....	Kornblumen-R. ....	B. bleuisant, indigotier.
— edulis Bull. ....	Steinpilz ....	Cèpe, Bolet noble.
— elegans Schum. ....	Gold-Röhrling ....	B. élégant.
— granulatus L. ....	Körnchen-R., Schmerling ....	B. granulé.
— (Gyrodon) lividus Bull. .	Grünlicher Grübling. ....	B. verdâtre.
— luteus L. ....	Butter-R. ....	B. jaune.
— placidus Bon. ....	Elfenbein-R. ....	?
— rufus Schff. ....	Rothaut-R., Rotkappe. ....	B. roux, B. orangé.
— scaber Bull. ....	Birken-, Kapuziner-R. ....	B. rude, raboteux.
— subtomentosus L. ....	Ziegenlippe ....	B. submenteux.
— tridentinus Bres. ....	Trientiner od. Rostroter R. ....	B. du Trentin.
— variegatus Sw. ....	Sand-R. ....	B. moucheté, panaché.
— viscidus L. ....	Schleimiger od. Lärchen-R. ....	B. visqueux.
Polyporus confluens Alb. u. Sch.	Semmel-Porling ....	Polypore aggloméré.
— cristatus Pers. ....	Kamm-P. ....	P. à crêtes.
— frondosus Fl. Dan. ....	Laub-P., Klapperschwamm ....	P. en touffes.
— intybaceus Fr. ....	Spatelhütiger P. ....	P. chicorée.
— ovinus Schff. ....	Schaf-P. ....	P. des brebis.
— pescaprae Pers. ....	Ziegenfuss-P. ....	P. pied de chèvre.
— ramosissimus Schff. ....	Eichhase ....	P. en ombelle.
— sulfureus Bull. ....	Schwefel-P. ....	P. soufré.
Fistulina hepatica Schff. ....	Ochsenzunge, Leberpilz ....	Langue de bœuf, Foie de bœuf.
Hydnum imbricatum L. ....	Rehpilz, Habichtspilz ....	Hydne imbriqué.
— repandum L. ....	Semmel-Stoppelpilz ....	Hydne sinué, Pied de mouton.
— rufescens Pers. ....	Rötlicher St. ....	Hydne roussâtre.
Craterellus cornucopioides L. .	Totentrompete, Füllhorn ....	Craterelle corne d'abondance, Trompette des morts.
Sparassis crispa Wulf. ....	Krause Glucke oder Ziegenbart ..	Sparassis crêpu.
Ramaria (Clavaria) aurata Schff. .	Goldgelber Ziegenbart. ....	Clavaire dorée.
— (—) botrytis Pers. ....	Rötlicher od. Trauben-Z. ....	Cl. chou-fleur.
— (—) cinera Pers. ....	Grauer Z. ....	Cl. cendrée.
— (—) cristata Holmsk. ...	Kamm-Z. ....	Cl. en crête.
— (—) flava Schff. ....	(Zitronen-) Gelber Z. ....	Cl. jaune.
— (—) formosa Pers. ....	Schöner Z. ....	Cl. élégante.
Clavaria ligula Schff. ....	Zungenförmiger Keulenpilz ....	Clavaire en languette.
— pistillaris L. ....	Herkuleskeule, Grosser K. ....	Cl. en pilon.
— truncata Quél. ....	Abgestutzter K. ....	Cl. tronquée.
Tremellodon gelatinosus Pers. .	Gallert-Stacheling, Eispilz ....	Trémelle gélatineuse.
Gyrocephalus (Guepinia) rufus		
Jacq. ....	Rotbrauner Gallertpilz, Essigpilz	Oreille de veau, Guépinie rousse.
Phallus impudicus L. ....	Stinkmorchel, Hexenei ....	Satyre puant, Oeuf de diable.
Lycoperdon caelatum Bull. ...	Hasen-Stäubling. ....	Vesse de loup ciselée.
— echinatum Pers. ....	Stachel-St. ....	V. d. l. hérissée.
— excipuliforme Bull. ....	Vasen-St. ....	V. d. l. en vase.
— gemmatum Batsch ....	Flaschen- od. Warzen-St. ....	V. d. l. à pierreries.
— piriforme Schff. ....	Birnen-St. ....	V. d. l. en poire.
Globaria bovista L. (Bovista gi-		
gantea Batsch) ....	Riesen-St. ....	V. d. l. géante.



Bovista nigrescens Pers. ....	Schwärzender Bovist .....	Boviste noircissant.
Morchella conica Pers. ....	Spitz-Morchel .....	Morille conique.
— elata Fr. ....	Hohe Morchel .....	M. élevée.
— esculenta L. ....	Rund- od. Speise-M. ....	M. ronde ou jaune.
— hybrida Sow. (rimosipes DC)	Käppchen-M. ....	Morillon.
Verpa conica Mill. ....	Fingerhut-Verpel .....	Verpe en forme de dé.
Spathularia clavata Pers. ....	Gelber Spatelpilz .....	Spathulaire jaune.
Acetabula vulgaris Fuck. (Peziza acetabulum L.) .....	Gerippter Becherling, Kelch-B. .	Pézize commune, P. en coupe.
Aleuria (Peziza) aurantia Müll.	Orange Becherling .....	P. orangée.
Plicaria (—) badia Pers. ....	Kastanienbrauner B. ....	P. baie.
Otidea (—) leporina Batsch ...	Hasenohr-B. ....	P. oreille de lièvre.
— (—) onotica Pers. ....	Eselohr-B. ....	P. o. d'âne.
Discina (—) venosa Pers. ....	Ader-B. ....	P. veinée.
Plicaria (—) vesiculosa Bull. .	Blasenförmiger B. ....	P. vésiculeuse.
Chaeromyces maeandriiformis Vitt.	Weisse Trüffel .....	Chéromyce (truffe) à méandres.
Tuber aestivum Vitt. ....	Sommer-T., Deutsche T. ....	Truffe d'été.
— brumale Vitt. ....	Winter-T. ....	T. d'hiver.
— melanosporum Vitt. ....	Périgord-T. ....	T. du Périgord, T. noble.

## 2. Die wichtigsten übrigen Pilze.

Amanita citrina Schff. (mappa Batsch) .....	Gelber Knollenblätterpilz, Saum-Knollenblätterpilz .....	Amanite citrine, Oronge ciguë citrine.
— junquillea Quél. ....	Narzissengelber Wulstling .....	— jonquille.
— muscaria L. ....	Fliegenpilz .....	— tue-mouches, Fausse Oronge.
— pantherina D. C. ....	Pantherpilz .....	— panthère, Fausse Golmotte.
— phalloïdes Fr. ....	Grüner (Scheiden-) Knollenblätterpilz .....	— phalloïde, Oronge ciguë verte.
— spissa Fr. ....	Grauer Wulstling .....	— épaisse.
— strobiliformis Vitt. ....	Fransen-W. ....	— pomme de pin.
— verna Bull. ....	Flacher weisser Scheiden-K. B. P.	— printanière, Oronge ciguë blanche.
— virosa Fr. ....	Spitzhütiger Scheiden-K. B. P. spitzh. weisser K. B. P. ....	— vireuse.
Amanitopsis (Amanita) strangulata Fr. ....	Doppeltbescheideter W. ....	— étranglée.
— (—) vaginata Bull. ....	Scheidenstreifling .....	— engagée, Coucoumelle.
Tricholoma sulfureum Bull. ....	Schwefel-Ritterling .....	Tricholome soufré.
— tigrinum Schff. (pardinum Quél.) .....	Tiger-R. ....	— tigré.
— vaccinum Fr. ....	Bärtiger oder Kuh-R. ....	— roux.
Clitocybe dealbata Sow. ....	Weisslicher od. Feld-Trichterling .	Clitocybe blanc d'ivoire.
— (Pleurotus) olearia D. C.	Ölbaum-Tr. ....	— (Pleurote) de l'olivier.
— rivulosa Pers. ....	Rinnig-bereifter Tr. ....	— du bord des routes.
Inocybe Patouillardi Bres. (lateraria Ri.) .....	Ziegelroter Risspilz .....	Inocybe de Patouillard.
Entoloma lividum Bull. ....	Riesen-Rötling .....	Entolome livide, Le Perfide.
Hypholoma fasciculare Huds. .	Büscheliger Schwefelkopf .....	Hypholome en touffes.
Lactarius rufus Scop. ....	Braunroter Milchling .....	Lactaire roux.
— scrobiculatus Scop. ....	Grubiger M. ....	— à fossettes.
— torminosus Schff. ....	Falscher od. Gift-Reizker. ....	— toisonné, à coliques.
Russula emetica Schff. ....	Speitäubling .....	Russule émétique.
— foetens Pers. ....	Stinktäubling .....	— fétide.
— sardonio Fr. ....	Tränender, scharfer T. ....	— âcre?
Boletus felleus Bull. ....	Gallen-Röhring .....	Bolet amer.
— luridus Schff. ....	Netzstieler Hexen-R. ....	— blafard, Faux Cèpe.
— miniatorporus Secr. (erythropus Fr.) .....	Flockigstieler Hexen-R. ....	— à pied rouge.
— pachypus Fr. (calopus Fr.)	Dickfuss-R. ....	— à gros pied, à beau pied.
— purpureus Fr. ....	Purpur-R. ....	— pourpre.
— radicans Pers. (macrocephalus Leuba) .....	Rotfreier Dickfuss-R. ....	— radican?
— satanas Lenz. ....	Satans-R. ....	— satan.
Merulius lacrimans Wulf. ....	Hauschwamm .....	Mérule pleureur.
Hydnum amarescens Quél. ...	Bitterer Stacheling .....	Hydne amer.

Ramaria (Clavaria) pallida Schff.	Blasser Ziegenbart, Bauchweh-	
-Maire .....	Koralle .....	Clavaire pâle.
Scleroderma vulgare Horn .....	Kartoffelbovist .....	Scéléroderme vulgaire.
Helvella (Gyromitra) esculenta		
Pers. ....	Speise-Lorchel .....	Gyromitre comestible.
— crispa Scop. ....	Krause L., Herbst-L. ....	Helvelle crêpue.
— elastica Bull. ....	Elastische L. ....	— élastique.
— (Gyromitra) infula Schff.	Bischofsmütze .....	Gyromitre à turban.
Plicaria (Peziza) coronaria Jacq.	Kronen-Becherling .....	Pézize étoilée.

## SCHWEIZERISCHER VEREIN FÜR PILZKUNDE

### Verzeichnis des Verbandsvorstandes, der Ehrenmitglieder und der Sektionsvorstände.

#### Verbandsvorstand:

Präsident: J. Schönenberger, Ämtler-  
strasse 160, Zürich 3.

Vizepräsident: Alb. Bühner, Pflugstrasse 10,  
Zürich 6.

Kassier: H. Suremann, Scheuchzer-  
strasse 105, Zürich 6.

I. Sekretär: O. Schmid, Künzlistrasse 5,  
Zürich 6.

II. Sekretär: O. Knecht, Sonneggstr. 47,  
Zürich 6.

Redakteur: A. Knapp, Neuwelt bei  
Basel.

Präsident der Wissenschaftlichen Kom-  
mission: Dr. F. Thellung,  
Stadthausstr., Winterthur.

#### Ehrenmitglieder:

H. W. Zaugg, Burgdorf.

A. Knapp, Neuwelt.

Dr. F. Thellung, Winterthur.

Ch. Wyss†, Bern.

#### Sektionen: Basel: 75 Mitglieder.

Präsident: C. Basso, Laupenring 170.

Sekretär: Meyer-Lüscher, Tunnelstrasse 1,  
Neuwelt.

Kassier: Em. Ehram, Farnsbürgerstr. 66.

#### Bern: 71 Mitglieder.

Präsident: A. Büttler, Steinerstrasse 7, Bern.

Sekretär: A. Brönnimann, Dalmaziweg 77,  
Bern.

Kassier: G. Zaugg, Murtenstrasse 22, Bern.

#### Birsfelden: 27 Mitglieder.

Vizepräsident. E. Hangartner, Lavaterstrasse 46,  
Birsfelden.

Sekretär: R. Arnold, Leimenstrasse 75, Basel.

Kassier: P. Hügin, Schulstrasse 12, Birs-  
felden.

#### Biberist: 55 Mitglieder.

Präsident: L. Schreier-Schaad, Biberist.

Sekretär: W. Vetter, Biberist.

Kassier: A. Blaser, Derendingen.

#### Burgdorf: 61 Mitglieder.

Präsident: G. Marti, Gartenstrasse 21, Burg-  
dorf.

Sekretär: Von Gunten, Steinhofstrasse, Burg-  
dorf.

Kassier: Fr. Wittwer, Dahlienweg, Burg-  
dorf.

#### Lengnau: 42 Mitglieder.

Präsident: Arn. Cattin, Lengnau.

Sekretär: W. Ehram, Lengnau.

Kassier: Stuck, Pivoteur, Lengnau.

#### Olten: 26 Mitglieder.

Präsident: J. Aebli, Ziegelfeldstrasse 2, Olten.

Sekretär: Fr. Jeker, Elsastrasse 17, Olten.

Kassier: W. Künzli, Sonnhaldenstrasse 4,  
Olten.

#### St. Gallen: 50 Mitglieder.

Präsident: Prof. Ch. Siegfried, Tellstrasse 26,  
St. Gallen.